



**VERORDNUNG ÜBER DIE  
BENUTZUNG DES  
VEREINSHAUSES**

**REGOLAMENTO PER  
L'UTILIZZO DELLA CASA  
DELLA CULTURA**

genehmigt mit  
Ratsbeschluss Nr. 7 vom 22.03.2017

approvato con delibera del  
consiglio comunale n. 7 dd. 22.03.2017

Der Gemeindesekretär  
Il segretario comunale

Dr. Alexander Hofer

Der Bürgermeister  
Il Sindaco

Dr. Konrad Pfitscher

---

<p><b>Art. 1 – Allgemeines.</b> Das Vereinshaus von St. Leonhard in Passeier wurde mit öffentlichen Mitteln errichtet, um einen Ort zu schaffen an dem örtliche Vereine und Institutionen sowie Private Veranstaltungen im allgemeinen Interesse abhalten können. Daher stehen seine Einrichtungen grundsätzlich allen örtlichen Vereinen Institutionen und Privaten zu diesem Zwecke zur Verfügung.</p>	<p><b>Art.1 – norme generali.</b> La Casa della Cultura di S. Leonardo è stata costruita con fondi pubblici per realizzare un ambito in cui le associazioni locali, le istituzioni nonché i privati possono organizzare eventi di interesse generale. Pertanto è a disposizione delle associazioni, delle istituzioni e dei privati per il perseguimento del scopo di cui sopra.</p>
<p><b>Art. 2 Veranstaltungen im öffentlichen Interesse.</b> Da die Gemeindeverwaltung grundsätzlich weiterbildende, religiöse, kulturelle, soziale und freizeitgestalterische Tätigkeiten unterstützt, werden dementsprechende Veranstaltungen bevorzugt.</p>	<p><b>Art. 2 Eventi di interesse generale.</b> Considerato che l'Amministrazione Comunale sostiene in via di principio attività di carattere educativi, religiosi, culturali, sociali e ricreativi, si dà la precedenza ad eventi rientranti in quest'ultime categorie.</p>
<p><b>Art. 3 Begriffsbestimmung.</b> <b>Vereinshaus:</b> das Vereinshaus besteht aus einem Gebäude mit jeweils einem großen und einen kleinen Saal, einem Sitzungsraum, der Bühne samt dahinterliegender Abstellmöglichkeiten, einem Atrium, einer Küche im Gebäudeinneren sowie der Sanitäreinrichtungen. Außerdem gelten auch der Platz unmittelbar vor dem Gebäude samt Außenküche und der Musikpavillon mit angeschlossenem Depotraum als Teil des Vereinshauses. <b>Platz:</b> Als Platz wird die Fläche unmittelbar vor dem Gebäude bezeichnet <b>Interessierte:</b> als Interessierte werden alle natürlichen und rechtlichen Personen sowie Vereine und Verbände ohne Rechtspersönlichkeit bezeichnet, die beabsichtigen das Vereinshaus für die Abhaltung von Veranstaltungen jeglicher Art zu benutzen. <b>Veranstalter:</b> als Veranstalter werden alle natürlichen und rechtlichen Personen sowie Vereine und Verbände ohne Rechtspersönlichkeit bezeichnet, die das Vereinshaus für die Abhaltung von Veranstaltungen jeglicher Art benutzen.</p>	<p><b>Art. 3 Definizioni.</b> <b>Casa della Cultura:</b> La Casa della Cultura è composta da un edificio con una sala grande, una sala piccola, una sala riunioni, un palco compresi gli spazi retrostanti, un atrio, una cucina all'interno dell'edificio nonché gli impianti sanitari. Fa inoltre parte della Casa della Cultura la piazza antistante con una cucina all'aperto ed il padiglione con deposito. <b>Piazza:</b> Per Piazza s'intende lo spazio che si trova immediatamente davanti all'edificio <b>Interessati:</b> Per interessati s'intendono tutte le persone fisiche e giuridiche nonché le associazioni senza personalità giuridica che intendono utilizzare la Casa della Cultura per l'organizzazione di manifestazioni di qualsiasi genere. <b>Organizzatori:</b> Per organizzatori s'intende tutte le persone fisiche e giuridiche nonché le associazioni senza personalità giuridica che utilizzano la Casa della Cultura per l'organizzazione di manifestazioni di qualsiasi tipo.</p>
<p><b>Art. 4 – Verwaltung des Vereinshauses.</b> Die Führung des Vereinshauses obliegt der Gemeindeverwaltung, die hierfür zu Beginn einer jeden Amtsperiode einen Referenten ernennt, der die in dieser Verordnung vorgesehenen Zuständigkeiten im Auftrag der Verwaltung übernimmt.  Sollte die Ernennung nicht erfolgen, gilt automatisch der Bürgermeister als beauftragt. Außerdem kann sich die Gemeindeverwaltung bei der Führung des Vereinshauses im Rahmen dieser Verordnung Dritter bedienen.</p>	<p><b>Art. 4 – Gestione.</b> La gestione della Casa della Cultura appartiene all'Amministrazione Comunale. Quest'ultima, all'inizio di ogni periodo di carica, provvede alla nomina di un assessore responsabile per l'assolvimento dei compiti a carico dell'Amministrazione previsti dal presente regolamento. Laddove non dovesse avvenire nessuna nomina, risulta incaricato d'ufficio il sindaco. Per la gestione della Casa della Cultura e nei limiti del presente regolamento, l'Amministrazione Comunale può avvalersi anche di soggetti terzi.</p>
<p><b>Art. 5 – Aufgaben des Bürgermeisters bzw. zuständigen Referenten.</b> Dem Bürgermeister bzw. dem zuständigen Referenten obliegen folgende Aufgaben: a) er entscheidet bei Zweifeln über die Genehmigung der Ansuchen zur Benutzung des Vereinshauses und seiner Einrichtungen; b) er gewährt in Anwendung der vom</p>	<p><b>Art. 5 – Compiti del sindaco o assessore competente.</b> Al sindaco ovvero al assessore competente spettano i seguenti compiti: a) decide in caso di dubbi sull'accoglimento delle domande per l'utilizzo della Casa della Cultura e gli impianti; b) dispone in osservanza delle direttive fissate dalla</p>

<p>Gemeindeausschuss erlassenen Richtlinien den Nachlass oder die Ermäßigung der Spesenrückvergütung für die Benutzung der Säle oder Anlagen des Vereinshauses;</p> <p>c) er schlägt dem Gemeindeausschuss die Verhängung der vorgesehenen Strafen bei Übertretung oder Nichtbeachtung der vorliegenden Bestimmungen vor;</p> <p>d) er entscheidet über alle anderen Fragen im Zusammenhang mit der Genehmigung von Ansuchen und der Benutzung des Vereinshauses, welche nicht ausdrücklich dem Gemeindeausschuss vorbehalten sind;</p> <p>Die Entscheidungen werden periodisch dem Gemeindeausschuss mitgeteilt.</p>	<p>Giunta Comunale, la riduzione o l'esenzione dal rimborso delle spese per l'utilizzo della Casa della Cultura;</p> <p>c) propone alla Giunta Comunale la misura delle sanzioni da infliggere in caso di un'accertata trasgressione o inosservanza delle di cui al presente regolamento;</p> <p>d) decide su tutte le altre questioni inerenti all'accoglimento delle domande per l'utilizzo della Casa della Cultura e delle sue attrezzature non esplicitamente riservate alla Giunta Comunale.</p> <p>Le decisioni vengono portati a conoscenza della Giunta Comunale.</p>
<p><b>Art. 6 – Ansuchen um die Benutzung des Vereinshauses.</b></p> <p>Die Interessierten müssen mindestens 3 Tage im Voraus schriftlich während der festzulegenden Bürozeiten beim von der Gemeinde beauftragten Hausmeister, um die Benutzung der Räumlichkeiten und Einrichtungen des Vereinshauses ansuchen. Das Gesuch muss folgende Angaben enthalten:</p> <p>a) Verantwortlicher und Träger der Veranstaltung;</p> <p>b) Verantwortlicher für die Küchenbenutzung (falls vorgesehen);</p> <p>c) Verantwortlicher für die Aufräumarbeiten;</p> <p>d) Benennung und kurze Beschreibung der geplanten Veranstaltung;</p> <p>e) Angabe von Beginn und Ende der Veranstaltung;</p> <p>f) gewünschte Räumlichkeiten und Anlagen;</p> <p>g) Eintrittspreise (falls solche verlangt werden);</p> <p>h) Preisliste der angebotenen Speisen und Getränke (falls solche verabreicht werden);</p> <p>i) Datum und Unterschrift mit Angabe der genauen Anschrift des Verantwortlichen oder einer hierfür delegierten Person;</p>	<p><b>Art. 6 – Domande per l'uso della Casa della Cultura.</b></p> <p>Gli Interessati devono presentare la propria domanda per l'utilizzo della Casa della Cultura almeno 3 giorni prima della manifestazione programmata presso il custode incaricato dal Comune durante l'orario d'ufficio da stabilire.</p> <p>La domanda deve contenere le seguenti indicazioni:</p> <p>a) responsabile e organizzatore dell'evento;</p> <p>b) responsabile per l'utilizzo della cucina (laddove previsto)</p> <p>c) responsabile per i lavori di sistemazione;</p> <p>d) denominazione e breve descrizione dell'evento in programma;</p> <p>e) indicazione dell'ora d'inizio e della fine;</p> <p>f) locali e impianti che si intende utilizzare;</p> <p>g) prezzi d'ingresso (laddove previsto);</p> <p>h) listino prezzi dei cibi e delle bevande (nel caso che ne vengano serviti)</p> <p>i) data e firma del responsabile della manifestazione o di un suo delegato con indicazione del recapito preciso del responsabile;</p>
<p><b>Art. 7 – Genehmigung zur Benutzung des Vereinshauses.</b></p> <p>Die Genehmigung zur Benutzung des Vereinshauses wird grundsätzlich vom Bürgermeister bzw. zuständigen Referenten erteilt. Diesen steht es jedoch frei den Hausmeister für die Dauer des Werkvertrages mit der Aufgabe zu betrauen.</p> <p>Bei der Bearbeitung der Ansuchen und der Ausstellung der Benutzungsgenehmigung muss sich der Hausmeister strikt an diese Verordnung halten.</p> <p>Bei lizenzpflichtigen Veranstaltungen sind Verwaltungsgenehmigungen einzuholen. Jedenfalls haftet der Veranstalter selbst für eventuelle Unterlassungen und Übertretungen der entsprechenden Bestimmungen.</p> <p>Es wird ausdrücklich festgehalten, dass die schriftliche Genehmigung auch für jene Veranstaltungen eingeholt werden muss, die von der Entrichtung der Spesenrückvergütung befreit sind.</p> <p>Die Vormerkung von Veranstaltungen, die gemäß</p>	<p><b>Art. 7 – Autorizzazione all'utilizzo della casa della cultura.</b></p> <p>L'autorizzazione all'utilizzo della Casa della Cultura e dei relativi impianti ed attrezzature è concesso per iscritto dal sindaco ovvero dall'assessore competente. Quest'ultimo può attribuire tale facoltà tramite apposita clausola da inserirsi nel contratto d'appalto al custode incaricato.</p> <p>Nell'evasione delle richieste il custode deve attenersi rigorosamente alle disposizioni di cui al presente regolamento.</p> <p>Laddove per lo svolgimento dell'evento fosse necessario l'ottenimento di una licenza, le autorizzazioni amministrative dovrebbero essere richieste a cura dell'Organizzatore. Quest'ultimo è comunque responsabile per tutte le trasgressioni e/o inosservazioni delle norme vigenti.</p> <p>Si precisa esplicitamente che l'autorizzazione scritta per l'utilizzo risulta anche necessario nei casi in cui la manifestazione risulta esonerata dal rimborso spese.</p> <p>La prenotazione di manifestazioni consentite dal</p>

<p>gegenständlicher Verordnung im Vereinshaus abgehalten werden können, ist an allen Tagen, mit Ausnahme der jährlich vom Gemeindevorstand festgelegten Schließtage möglich. Damit der Hausmeister die notwendigen Kontrollen und Reinigungsarbeiten vornehmen kann, ist zwischen den einzelnen Veranstaltungen ein Intervall von bis zu 90 Minuten vorgesehen.</p> <p>Die Vormerkung von Veranstaltungen ist grundsätzlich nicht über einen längeren Zeitraum als ein Jahr möglich. Außerdem dürfen bei kommerziellen Veranstaltungen von ein und demselben Veranstalter innerhalb der genannten Jahresfrist höchstens zwei Veranstaltungen gleichzeitig vorgemerkt werden. Erst wenn eine dieser Veranstaltungen stattgefunden hat, ist die Vormerkung einer weiteren möglich.</p> <p>Die Veranstalter sind für die Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen, einschließlich die Aufsicht darüber, dass die Höchstanzahl der zugelassenen Personen im Saal sowie im Gesamten Gebäude nicht überschritten wird, selbst verantwortlich.</p> <p>Der Bürgermeister bzw. der zuständige Referent kann, falls die geplanten Veranstaltungen dem allgemeinen Interesse widersprechen oder bei der Genehmigung des Ansuchens gegen diese Verordnung verstoßen wurde, die Benutzung des Vereinshauses mit entsprechender Begründung verweigern. Bei überhöhten Preisen fordert der Bürgermeister bzw. der Referent den Veranstalter zur Reduzierung auf. Sollte er dem nicht nachkommen, kann die Abhaltung der Veranstaltung verboten werden.</p> <p>Abweichungen von den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze können nur vom Bürgermeister bzw. zuständigem Referenten oder bei deren Handlungsunfähigkeit vom Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme genehmigt werden. Der Hausmeister ist dazu nicht befugt.</p>	<p>presente regolamento può essere effettuata per qualsiasi giorno della settimana ad eccezione dei giorni di chiusura definiti da anno in anno dalla Giunta Comunale. Per consentire al custode lo svolgimento dei controlli e per i lavori di pulizia, si prevede un intervallo pari ad 90 minuti fra un evento all'altro.</p> <p>Non vengono accettate prenotazioni in anticipo di oltre un anno dal svolgimento dell'evento. Si precisa inoltre che non possono essere prenotate dallo stesso organizzatore contemporaneamente più di due eventi di tipo commerciale. La prenotazione del secondo evento può avvenire esclusivamente dopo lo svolgimento del primo.</p> <p>Gli Organizzatori sono responsabili per l'osservanza delle norme relative alla sicurezza compresa la vigilanza sul numero massimo di persone che possono essere presenti contemporaneamente all'interno della sala e dell'edificio.</p> <p>Nei casi in cui la manifestazione programmata dovesse essere contraria agli interessi pubblici oppure quando la procedura relativa all'approvazione delle domande fosse stata svolta in contrasto con le disposizioni del presente regolamento, il Sindaco ovvero l'assessore competente può inibire con decisione motivata l'utilizzo della Casa della Cultura. Nel caso in cui i prezzi proposti risultassero troppo elevati, il sindaco ovvero l'assessore potrebbe chiedere la loro riduzione. Laddove l'Organizzatore non dovesse provvedere alla riduzione si inibirebbe lo svolgimento dell'evento.</p> <p>Il sindaco ovvero l'assessore possono derogare con provvedimento motivato le disposizioni di cui ai commi precedenti. Si precisa che il custode non è autorizzato ad effettuare deroghe.</p>
<p><b>Art. 8 - Benetzung der Säle.</b></p> <p>Der Veranstalter hat ab den in der Benetzungsgenehmigung angegebenen Zeitpunkt die Verfügbarkeit der zur Verfügung gestellten Säle und Räumlichkeiten.</p> <p>Sollte sich ein Veranstalter nicht bis spätestens eine halbe Stunde nach dem in der Benetzungsgenehmigung angeführten Zeitpunkt beim Hausmeister zwecks Übergabe der Säle und Räumlichkeiten eingefunden oder ihm eine Verspätung mitgeteilt haben, verfällt er vom Anspruch der Nutzung.</p> <p>Bei allen Veranstaltungen sind die Veranstalter selbst für die Bestuhlung der Säle und die Einrichtung der Bühne verantwortlich.</p>	<p><b>Art. 8 – Utilizzo delle sale.</b></p> <p>L'Organizzatore ha la disponibilità delle sale a partire dal giorno e l'ora indicati nell'autorizzazione.</p> <p>L'Organizzatore decade dal diritto all'uso delle sale nei casi in cui si presenta senza preavviso con un ritardo pari o superiore a 30 minuti dall'ora indicata nell'autorizzazione.</p> <p>Tutti gli Organizzatori devono provvedere alla sistemazione delle sedie necessarie per la manifestazione.</p>
<p><b>Art. 9 – Benetzung der Küche.</b></p> <p>Ist die Benutzung der Küche vorgesehen, muss dies ausdrücklich im Gesuch angegeben werden. Ferner muss in diesem Falle eine Fachkraft benannt</p>	<p><b>Art. 9 Utilizzo della cucina.</b></p> <p>L'Interessato che intende utilizzare anche la cucina ne deve fare esplicita richiesta. Inoltre deve essere indicato una persona esperto responsabile che</p>

<p>werden, die für die Benutzung derselben verantwortlich ist, und eine fachgerechte Bedienung der Maschinen und Einrichtungen der Küche gewährleistet. Die für die Küche verantwortliche Person muss sich vor der Veranstaltung mit dem Hausmeister in Verbindung setzen, der ihr die erforderlichen Anweisungen und Erklärungen gibt. Die benannte Fachkraft ist auch für die Organisation und Überwachung der ordentlichen Reinigungsarbeiten gemäß Art. 18 dieser Verordnung verantwortlich.</p>	<p>garantisce il corretto utilizzo delle attrezzature presenti in cucina. La persona indicata è tenuta a contattare il custode prima dell'evento per ottenere le istruzioni necessarie. Inoltre, la persona indicata deve sorvegliare i lavori di pulizia ai sensi dell'art. 18 del presente regolamento.</p>
<p><b>Art. 10 – Benutzung der Technischen Anlagen- und Beleuchtungsanlage.</b> Ist die Benutzung der Ton- und/oder Beleuchtungsanlage, des Beamers oder anderer technischer Geräte geplant, muss dies ebenfalls ausdrücklich im Ansuchen festgehalten und eine Fachkraft benannt werden, welche die Gewähr für eine ordnungsgemäße Bedienung der genannten Anlage bietet. Der Veranstalter hat dafür zu Sorge, dass neben dem Hausmeister ausschließlich die im Ansuchen genannte Person die Anlagen bedient.</p>	<p><b>Art. 10 – Utilizzo dell'impianto audio e di illuminazione del palcoscenico.</b> Chi intende utilizzare l'impianto audio e/o di illuminazione del palcoscenico, del proiettore o qualsiasi altro apparecchio, dovrà indicarlo esplicitamente nella domanda. Anche in questo caso deve essere indicata la persona con adeguata preparazione professionale, la quale dovrà garantire un corretto utilizzo di tali impianti. L'Organizzatore deve provvedere affinché oltre al custode solamente la persona indicata nella domanda sorvegli gli impianti di cui sopra.</p>
<p><b>Art. 11 – Benutzung der Nebenräume</b> Die Veranstalter müssen dafür Sorge tragen, dass der Bühnenraum und die dazugehörigen Nebenräume, die Toiletten hinter der Bühne und der Bereich, in dem die Geräte der Ton- und Beleuchtungsanlage untergebracht sind, auf keinen Fall vom Publikum betreten werden. Auf der Bühne ist das Rauchen strengstens verboten. Der Sitzungsraum darf für Küchenarbeiten verwendet werden, wobei die Bestuhlung zu entfernen ist. Das Publikum, mit Ausnahme von Menschen mit Beeinträchtigung, darf ausschließlich die Toiletten im Erdgeschoss benutzen.</p>	<p><b>Art. 11 – utilizzo dei locali accessori.</b> Gli Organizzatori devono sorvegliare, che nessun frequentatore acceda durante gli eventi al palcoscenico, ai relativi locali accessori, ai bagni che si trovano dietro il palcoscenico e all'area nella quale sono installati gli impianti audio e gli impianti di illuminazione. Sul palcoscenico è severamente vietato fumare. La sala riunioni può essere utilizzata per la preparazione di cibi o lavori simili, previa rimozione delle sedie. Il pubblico, con esclusione delle persone diversamente abili, possono utilizzare esclusivamente i bagni siti nel sotterraneo.</p>
<p><b>Art. 12 – Benutzung des Platzes vor dem Gebäude und der Außenküche.</b> Die Anzahl der Großveranstaltungen auf dem Platz, die länger als bis 00.30 Uhr dauern, insbesondere jene, die Lärm verursachen (Konzerte mit Verstärkern u.ä.) sollen sich auf vier Veranstaltungen im Jahr beschränken, wobei jenen Veranstaltungen, die von örtlichen Vereinen organisiert werden und Veranstaltungen mit kulturellem Charakter der Vorzug zu geben ist. Bei den Veranstaltungen auf dem Platz ist darauf zu achten, dass die Bewohner der umliegenden Gebäude nicht einem übermäßigen Lärmpegel ausgesetzt werden. Die Veranstalter müssen nach Beendigung für eine Grobreinigung des Platzes sorgen und allen Abfall einsammeln. Für die Reinigung des Platzes gelten außerdem soweit anwendbar, alle weiteren in Art. 20 dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen. Weiters müssen die Veranstalter selbst und auf eigene Kosten für die eventuelle Aufstellung von Bänken, Tischen oder anderen Anlagen sorgen, die in der Regel unmittelbar nach der Veranstaltung entfernt werden müssen. Der zuständige Gemeindefereferent kann mit Begründung eine</p>	<p><b>Art. 12 – utilizzo della piazza davanti alla casa della cultura e della cucina all'esterno.</b> Non dovrebbero essere autorizzati più di 4 grandi manifestazioni, ed in particolar modo quelle che causano rumore di elevato livello, (concerti con impianti di amplificazione etc.) all'anno con una durata oltre le ore 00.30. In caso di una pluralità di domande si da la precedenza alle manifestazioni organizzati da associazioni locali e quelli di natura culturale. Durante le manifestazioni da trattarsi sulla piazza, deve essere evitato un livello sonoro atto a molestare gli abitanti degli immobili adiacenti alla piazza. Al termine delle manifestazioni gli Organizzatori devono provvedere ad eseguire una pulizia generale della piazza, raccogliendo tutte le immondizie presenti. Per la pulizia della piazza, vigono in quanto applicabili tutte le prescrizioni e norme di cui art. 20 del presente regolamento. Inoltre, gli Organizzatori devono provvedere a proprio carico all'allestimento delle panchine, dei tavoli e di altre attrezzature mobili. La loro rimozione dev'essere eseguita al termine della manifestazione. Il sindaco ovvero l'assessore competente con</p>

<p>längere Frist gewähren.</p> <p>Ist die Benutzung der Außenküche geplant, muss dies ausdrücklich im Gesuch angegeben werden. Ferner muss in diesem Falle eine Fachkraft benannt werden, die für die Benutzung derselben verantwortlich ist, und eine fachgerechte Bedienung der Maschinen und Einrichtungen der Küche gewährleistet. Die für die Küche verantwortliche Person muss sich vor der Veranstaltung mit dem Hausmeister in Verbindung setzen, der ihr die erforderlichen Anweisungen und Erklärungen gibt. Für die Reinigung und die Beseitigung des Abfalles gelten die in diesem Artikel vorher angeführten Bestimmungen.</p> <p>Bei Veranstaltungen auf dem Platz, bei denen die sanitären Anlagen im Vereinshaus mitbenutzt werden, sind diese durch den Veranstalter zu beaufsichtigten und sauberzuhalten.</p> <p>Falls ein Anschluss an das elektrische Stromversorgungsnetz des Vereinshauses oder des Stromgenerators erforderlich ist, muss dies im Ansuchen angeführt werden. Für den Anschluss selbst sowie für alle weiteren technischen Fragen müssen zeitgerecht Absprachen mit dem Hausmeister erfolgen.</p> <p>Der Platz ist grundsätzlich verkehrsfrei. Er darf nur nach Absprache mit dem Hausmeister von Fahrzeugen befahren werden, sofern diese für die Anlieferung von Gütern bzw. Wartungsarbeiten notwendig sind. Nach der Ent-/ Beladung bzw. nach Beendigung der Wartungsarbeiten müssen die Fahrzeuge den Platz umgehend verlassen.</p> <p>In besonderen Fällen, wie z.B. bei Oldtimertreffen oder anderen Veranstaltungen, kann der Bürgermeister bzw. der zuständige Referent das Parken von Fahrzeugen am Platz genehmigen, wobei gewährleistet sein muss, dass durch die Fahrzeuge keine Schäden entstehen dürfen. Die Kosten für eventuelle Reparaturen bzw. die Reinigung werden dem Veranstalter in Rechnung gestellt.</p>	<p>decisione motivata può concedere un termine più lungo per l'espletamento di tali lavori.</p> <p>Per l'utilizzo della cucina all'aperto dev'essere presentata un'apposita domanda. Inoltre occorre la nomina di una persona qualificata, che sarà responsabile per l'utilizzo dei macchinari e degli arredi della cucina. Prima della manifestazione, la persona responsabile della cucina deve mettersi in contatto con il custode per ottenere le istruzioni necessarie.</p> <p>Per la pulizia e la rimozione dei rifiuti valgono le disposizioni riportati nei commi precedenti.</p> <p>Durante le manifestazioni che prevedono un utilizzo degli impianti sanitari, gli Organizzatori devono provvedere al controllo dei vani interessati mantenendoli puliti.</p> <p>Gli Organizzatori devono indicare nella propria domanda il bisogno dell'allacciamento alla rete elettrica ovvero al generatore della Casa della Cultura. Per l'allacciamento stesso e per eventuali chiarimenti di natura tecnica, gli Organizzatori devono contattare tempestivamente il custode.</p> <p>In via di principio l'accesso del traffico alla piazza non è consentito. D'intesa con il custode possono accedere alla piazza veicoli motorizzati per lo scarico/carico merci ovvero per l'esecuzione di lavori di manutenzione. I veicoli possono fermarsi esclusivamente per il tempo strettamente necessario.</p> <p>In casi particolari, come p.e. raduni per auto d'epoca od altre manifestazioni, il sindaco ovvero l'assessore competente possono consentire il parcheggio di vetture sulla piazza. Da ciò non può derivare alcun danno alla piazza. Gli eventuali costi di riparazione ovvero di pulizia sono a carico degli Organizzatori.</p>
<p><b>Art. 13 - Dauer der Veranstaltungen.</b></p> <p>Die Veranstaltung darf die Genehmigungszeit laut Lizenz nicht überschreiten. Die Musik, der Ausschank sowie die Verabreichung von Speisen ist sofort ab diesem Zeitpunkt einzustellen. Dem Veranstalter wird anschließend eine Zeitspanne von 1 Stunde für die vollständige Räumung des Vereinshauses zugestanden. Nach Ablauf dieser Stunde, müssen auf alle Fälle die Eingänge abgeschlossen sein, und in den Sälen und Nebenräumen des Vereinshauses dürfen sich nur noch bis zum Ende der Benutzungsgenehmigung die Veranstalter und deren Mitarbeiter aufhalten.</p> <p>Sollte keine Lizenz von Nöten sein, muss die Veranstaltung eine Stunde vor Ende der Benutzungsgenehmigung abgeschlossen sein, so dass die von dieser Verordnung vorgeschriebenen Reinigungsarbeiten innerhalb der angegebenen Frist</p>	<p><b>Art. 13 - durata delle manifestazioni</b></p> <p>Le manifestazioni non possono durare oltre il tempo indicato nella licenza. Decorso l'orario devono essere sospese il suono della musica nonché la vendita e/o la distribuzione di bevande e cibi. Entro e non oltre un'ora dal termine della manifestazione, l'Organizzatore deve provvedere allo sgombrato totale delle sale ed alla chiusura di ogni accesso. Fino alla scadenza dell'autorizzazione possono nelle sale e locali della Casa della Cultura possono trattarsi esclusivamente gli Organizzatori ed i loro collaboratori.</p> <p>Nei casi in cui non risulta richiesta alcuna licenza per la manifestazione, quest'ultima deve essere portata a termine da parte degli Organizzatore almeno un'ora prima dalla scadenza dell'autorizzazione all'uso consentendo lo svolgimento dei lavori di</p>

<p>durchgeführt werden können.</p> <p>Der Hausmeister wird mit der Aufsicht über Einhaltung der Vorgaben in Bezug auf den Abschluss der Veranstaltung und die Räumung der Säle betraut.</p>	<p>pulizia previsti dal presente regolamento entro i termini ivi previsti.</p> <p>Il custode è incaricato con la sorveglianza sull'osservazione delle norme relative alla terminazione delle manifestazioni ed allo sgombrò delle sale.</p>
<p><b>Art. 14 - Zutritt von Jugendlichen.</b></p> <p>Die Veranstalter müssen dafür Sorge tragen, dass bei Tanzunterhaltungen, Bällen, Discoparties und ähnlichen Veranstaltungen, Jugendlichen unter 16 Jahren kein Zutritt gewährt wird, es sei denn, sie befinden sich in Begleitung der Erziehungsberechtigten. Bei musikalischen Veranstaltungen wie Parties, Bällen oder ähnlichen Veranstaltungen müssen am Eingang strenge Ausweiskontrollen durchgeführt werden. Bei Veranstaltungen mit obgenanntem Charakter muss auf den Werbeplakaten angeführt werden: „Eintritt unter 16 Jahren verboten“.</p> <p>An Jugendliche unter 18 Jahren dürfen keine alkoholischen Getränke verabreicht werden. Veranstaltungen die ausdrücklich zur Unterhaltung von Jugendlichen unter 16 Jahren organisiert und sofern keine alkoholischen Getränke angeboten werden, sind von der in Abs. 1 des gegenständlichen Artikels vorgesehenen Regelung ausgenommen.</p>	<p><b>Art. 14 - accesso di minorenni.</b></p> <p>Gli Organizzatori devono provvedere affinché in occasione di trattenimenti danzanti, balli e parti disco e simili, ai minorenni al di sotto di 16 anni venga impedito l'accesso alla manifestazione, fatto eccezioni per i casi in cui i minorenni siano accompagnati dai genitori. In occasione dei trattenimenti sopra specificati, devono essere istituiti severi controlli e deve essere richiesta l'esibizione di un documento di riconoscimento. Inoltre sui manifesti pubblicitari deve essere apposta la scritta „entrata vietata ai minorenni al di sotto dei anni 16“</p> <p>Ai giovani al di sotto dei anni 18 non possono essere somministrate bevande.</p> <p>Manifestazioni esplicitamente organizzati per giovani inferiori ad anni 16 e nel caso in cui non vengono offerte bevande alcoliche sono esclusi dalla regola di cui al comma 1 del presente articolo.</p>
<p><b>Art. 15 – Jugendveranstaltungen.</b></p> <p>Für Jugendveranstaltungen muss auf jeden Fall eine volljährige Person das Ansuchen um die Benutzungsgenehmigung unterzeichnen und einreichen, diese Person trägt die volle Verantwortung und muss während der gesamten Dauer der Veranstaltung anwesend sein. Der Alkoholausschank ist bei diesen Veranstaltungen generell verboten.</p> <p>Jugendveranstaltungen dürfen höchstens bis 00.30 Uhr dauern, wobei um 01.00 Uhr das Vereinshaus geräumt sein müssen.</p> <p>Getränke dürfen bei diesen Veranstaltungen aus Sicherheitsgründen nur in Kunststoffbechern ausgeschenkt werden.</p> <p>Die Veranstaltung von alkoholfreien Parties wird bis zu einer Anzahl von drei Partys pro Jahr bevorzugt. Zu diesen Parties haben Jugendliche ab 14 Jahren Zutritt.</p>	<p><b>Art. 15 - Manifestazioni per giovani.</b></p> <p>La domanda per lo svolgimento di manifestazioni per giovani deve essere firmata e presentata in ogni caso da una persona di età maggiore. Questa persona assume la piena e completa responsabilità e deve essere presente per tutta la durata della manifestazione.</p> <p>La somministrazione di bevande alcoliche in occasione delle manifestazioni di cui sopra è assolutamente vietata.</p> <p>Le manifestazioni per i giovani possono durare al massimo fino alle ore 00.30. Si precisa però che lo sgombrò delle sale deve avvenire entro le ore 01:00.</p> <p>In occasione delle manifestazioni di cui al precedente comma, per motivi di sicurezza, le bevande possono essere somministrati solamente in bicchieri di plastica.</p> <p>L'organizzazione di trattenimenti danzanti (parties) senza somministrazione di bevande alcoolici vengono preferiti e l'accesso è anche consentito alle persone che hanno compiuto i 14 anni.</p>
<p><b>Art. 16 - Verabreichung von superalkoholischen Getränken.</b></p> <p>Keinem Veranstalter ist es erlaubt, superalkoholische Getränke (Schnäpse und Liköre) über 21% Alkoholgehalt zu verabreichen.</p> <p>Mixgetränke, die aufgrund ihrer Zusammensetzung die Grenze von 21% Alkoholgehalt überschreiten, dürfen ebenfalls nicht verabreicht werden.</p>	<p><b>Art. 16 - somministrazione di bevande superalcolici.</b></p> <p>A nessun organizzatore di manifestazioni nella casa della cultura é permesso di somministrare bevande superalcolici (grappe e liquori) di graduazione superiore ai 21 gradi alcoolici.</p> <p>Non possono essere somministrate alcune bevande mescolate a base di diverse bevande alcooliche, che superano un tasso alcolico complessivo del 21%.</p>
<p><b>Art. 17 – Sicherheitsdienst.</b></p> <p>Die Veranstalter müssen bei Veranstaltungen für einen angemessenen Sicherheits-, Überwachungs-</p>	<p><b>Art. 17 - servizio di sicurezza.</b></p> <p>Gli Organizzatori di manifestazioni devono provvedere all'istituzione di un adeguato servizio di</p>

<p>und Brandverhütungsdienst, sowohl im Saale, in sämtlichen Nebenräumen, als auch auf dem Parkplatz vor dem Vereinshaus sorgen. Der Brandverhütungsdienst erfolgt auf Anfrage der Veranstalter durch Freiwilligen Feuerwehr von St. Leonhard i. P. Die Entschädigung ist direkt an die freiwillige Feuerwehr zu entrichten.</p> <p>Außerdem muss bei jeder Art von Ball- und Tanzveranstaltungen aus Sicherheitsgründen eine angemessene Beleuchtung der Säle gewährleistet sein. Jegliche Verwendung von Sternspritzern, Böllern, Feuerwerkskörpern oder ähnliches ist im Gebäude strengstens verboten.</p> <p>Der Gemeindeverwaltung steht es frei den Kommandanten der Carabinieristation von St. Leonhard über etwaige Veranstaltungen zu informieren und diesen mit Kontrollen zu beauftragen.</p> <p>Bei der Abhaltung von Partys oder ähnlicher Jugendveranstaltungen müssen die Veranstalter den Kommandanten der Carabinieristation von St. Leonhard informieren und auffordern angemessene Kontrollen durchzuführen.</p> <p>Bei Bällen, Partys und allen anderen Tanzveranstaltungen müssen andauernd mindestens 6 volljährige Personen die Aufsicht über die Veranstaltung übernehmen. Diese Personen müssen folgendermaßen eingesetzt werden:</p> <p>2 Personen am Eingang und im Bereich des Platzes vor dem Vereinshaus, 2 Personen im Vereinshaus und 2 Personen für die Aufsicht in den Tiefgaragen. Diese Personen müssen in angemessener Weise gekennzeichnet sein, um als Aufsichtspersonen erkennbar zu sein. Außerdem sind diese Personen der Gemeindeverwaltung mindestens 3 Tage vor der Veranstaltung mitzuteilen. Im gegenteiligen Falle oder falls die Personen für die Aufsicht für nicht geeignet befunden werden, kann der Bürgermeister oder der beauftragte Assessor Referent die Abhaltung der Veranstaltung untersagen.</p> <p>Weiters müssen die sanitären Anlagen und die Gänge sowie alle Zugänge und Ausgänge, inbegriffen die Notausgänge regelmäßig kontrolliert werden. Die Veranstalter müssen nach Vornahme aller erforderlichen Kontrollen als Letzte das Vereinshaus verlassen.</p>	<p>sicurezza, di sorveglianza e antincendio nella sala stessa, in tutti i locali accessori nonché sul parcheggio antistante la casa della cultura. Il servizio antincendio deve essere affidato al corpo dei Vigili del Fuoco Volontario di S. Leonardo in Passiria. Il compenso dovuto al corpo dei Vigili del Fuoco deve essere a questo pagato in occasione di presentazione della domanda di utilizzo della casa della cultura.</p> <p>Inoltre in occasione di ogni tipo di ballo danzante o altri manifestazioni con danza, per motivi di sicurezza deve essere garantito un'adeguata illuminazione delle sale. All'interno della casa della cultura è assolutamente vietato utilizzare mortaretti, pittardi o attrezzi pirotecnici di qualsiasi tipo o simili.</p> <p>L'Amministrazione Comunale è libera di informare il Comandante della stazione dei Carabinieri di S. Leonardo e di incaricarlo con l'effettuazione di controlli.</p> <p>In occasione di trattenimenti di parties o manifestazioni simili per i giovani, l'organizzatore ne deve informare il Comandante della stazione dei Carabinieri di S. Leonardo chiedendo l'effettuazione di adeguati controlli.</p> <p>In occasione dei manifestazioni in parola devono essere sempre presenti almeno 6 persone maggiorenti con compiti di vigilanza. Il personale di sorveglianza deve essere postato secondo il seguente schema:</p> <p>2 persone nei pressi dell'entrata e della piazza davanti alla casa della cultura, 2 persone all'interno delle sale e locali della casa della cultura e 2 persone nei garages sotterranei. Il personale di sorveglianza deve essere idoneamente segnato e visibile, per facilitare il loro riconoscimento. Inoltre il personale di vigilanza deve essere comunicato al Comune con 3 giorni di anticipo alla manifestazione. In caso contrario o qualora il comune le persone indicate non ritenesse idonei, il sindaco o l'assessore incaricato può vietare la manifestazione.</p> <p>Infine tutti gli impianti sanitari, i corridoi, tutti gli accessi e le uscite, incluse le uscite di emergenza, devono essere periodicamente controllati.</p> <p>Gli Organizzatori, dopo aver effettuati tutti i controlli necessari, devono lasciare la casa della cultura per ultimi.</p>
<p><b>Art. 18 – Lautstärke.</b> Die Gemeindeverwaltung hat das Recht, mittels eigenen Geräten die Lautstärke zu messen. Sollten die gesetzlichen Bestimmungen, bzw. Lautstärke nicht eingehalten werden, kommen die Strafbestimmungen zur Anwendung.</p>	<p><b>Art. 18 - livello sonoro.</b> L'Amministrazione Comunale ha il diritto di misurare con appositi strumenti il livello sonoro. Qualora non dovessero essere rispettate le relative norme di legge si applicheranno le sanzioni previste.</p>
<p><b>Art. 19 – Kontrollen.</b> Alle Veranstalter müssen dem Referenten, dem Hausmeister, sowie den hierfür beauftragten Beamten der Gemeinde St. Leonhard i. P. jederzeit freien Zutritt zu den Veranstaltungen, sowie allen benutzten Räumlichkeiten, zwecks Überwachung</p>	<p><b>Art. 19 – controlli.</b> Tutti gli Organizzatori di manifestazioni dovranno acconsentire all'assessore, al custode e agli impiegati comunali a ciò delegati il libero accesso a tutti i tipi di manifestazioni ed ad ogni locale utilizzato per poter effettuare i controlli necessari per</p>



<p>und Vornahme der erforderlichen Kontrollen über die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung gestatten.</p> <p>Insbesondere bei Abendveranstaltungen mit Getränkeausschank führt der Hausmeister eine Checkliste über die Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften sowie gegenständlicher Verordnung. Diese Liste ist am Ende der Veranstaltung der Gemeindeverwaltung zu übermitteln.</p>	<p>l'accertamento dell'osservazione delle norme di cui al presente ordinamento.</p> <p>In occasione di tutte le manifestazioni con somministrazione di bevande, il custode deve compilare una scheda di controllo sull'osservanza di tutte le prescrizioni sulla sicurezza e sull'uso delle sale ed impianti. Questa scheda, al termine di ogni manifestazione deve essere trasmessa all'Amministrazione Comunale.</p>
<p><b>Art. 20 – Reinigungsdienst.</b></p> <p>Für den Reinigungsdienst sorgt die Gemeindeverwaltung. Bei Veranstaltungen kommerziellen Charakters muss der Veranstalter für die Kosten der Reinigung aufkommen. Der entsprechende Betrag ist an die Gemeinde zu überweisen.</p> <p>Den Veranstaltern ist es untersagt, selbst die Reinigung des Vereinshauses vorzunehmen. Sie sind jedoch verpflichtet unter der Aufsicht und Mithilfe des Hausmeisters die Tische abzuräumen und samt Bestuhlung zu entfernen. Genauso muss der gesamte Müll von den Böden beseitigt werden. Die Küche muss am Ende besenrein hinterlassen werden, wobei alle Arbeitsflächen feucht abzuwischen sind und das verwendet Geschirre ordnungsgemäß zu spülen und aufzuräumen ist.</p> <p>Für die Müllentsorgung müssen die Müllsäcke und Behälter verwendet werden, welche von der Gemeinde für den Müllentsorgungsdienst vorgesehen sind. Die Behälter müssen beim Hausmeister abgeholt und diesem nach Einfüllen des anfallenden Mülls, ordnungsgemäß verschlossen übergeben werden. Ebenso müssen Karton, Papier, Einwegflaschen sowie alle anderen Wertstoffe sortiert und getrennt dem Hausmeister zum Zweck der Abgabe beim Recyclinghof übergeben werden. Eventuell anfallende Kosten können dem Veranstalter verrechnet.</p> <p>Sollten die Veranstalter die hier definierten Aufräumarbeiten sowie die Müllentsorgung nicht ordnungsgemäß durchführen, werden die entsprechenden Spesen von der Gemeinde in Rechnung gestellt. Ferner kann die Gemeindeverwaltung auch die in dieser Verordnung definierten Strafen verhängen.</p>	<p><b>Art. 20 - servizio di pulizia.</b></p> <p>Il servizio di pulizia viene svolto a cura dell'Amministrazione Comunale. Nel caso di manifestazioni di tipo commerciale, l'Organizzatore è tenuto al rimborso delle relative spese. Il relativo importo deve essere versato al Comune.</p> <p>È fatto divieto agli Organizzatori provvedere direttamente alle pulizie delle sale. Essi sono comunque obbligati, vigilati dal custode, a sgombrare i tavoli rimettendoli con le sedie negli appositi spazi. Inoltre devono essere rimosse tutte le immondizie dai pavimenti e fondi.</p> <p>La cucina dev'essere rilasciata in maniera pulita. Le superfici da lavoro devono essere pulite con un panno umido. Il vasellame dev'essere lavato regolarmente rimesso negli appositi spazi.</p> <p>Per l'asporto dei rifiuti devono essere utilizzati gli appositi sacchetti, messi a disposizione dal Comune per il servizio asporto rifiuti solidi urbani. Il relativo costo é a carico degli Organizzatori. I sacchetti devono essere ritirati presso il custode e dopo il riempimento con i rifiuti riconsegnati perfettamente chiusi al custode. I rifiuti di carta e cartone devono essere divisi e consegnati al custode per il trasporto al minicentro di raccolta differenziata di rifiuti riciclabili. Stesso vale anche per le bottiglie monouso.</p> <p>Qualora gli Organizzatori non dovessero osservare le norme sulla pulizia di cui sopra relativo alle sale o alla cucina nonché non provvedere alla raccolta dei rifiuti nei modi pure sopra descritti, i relativi costi saranno addebitati dal Comune. Inoltre l'Amministrazione può infliggere le sanzioni previste dal presente regolamento.</p>
<p><b>Art. 21 - Haftung für Schäden.</b></p> <p>Jeder Veranstalter haftet gegenüber der Gemeindeverwaltung im vollen Umfang für alle Schäden, die durch sein Verschulden, bzw. vom Publikum im Laufe der jeweiligen Veranstaltung der Einrichtung des Vereinshauses zugefügt werden.</p> <p>Für die Behebung der Schäden sorgt die Gemeindeverwaltung; dem einzelnen Veranstalter ist es nicht gestattet, selbst Reparaturen an der Einrichtung und an den Geräten vorzunehmen.</p> <p>Es ist strengstens verboten, Schrauben, Nägel, Klammern am Gebäude oder Inventar des</p>	<p><b>Art. 21 - responsabilità per danni.</b></p> <p>Ogni organizzatore di manifestazioni è pienamente responsabile per ogni tipo di danno, che per colpa sua diretto o dai frequentatori la manifestazione nel corso della stessa vengono arrecati all'arredamento della casa della cultura. I danni dovranno essere rimborsati al comune pienamente e senza alcuna eccezione.</p> <p>La riparazione dei danni viene effettuata a cura dell'Amministrazione Comunale. Al singolo Organizzatore non è consentito provvedere alla riparazione di qualsiasi danno.</p> <p>È vietato nel modo più assoluto apporre vite, chiodi nel edificio all'arredamento della casa della cultura.</p>

<p>Vereinshauses anzubringen. Für eventuelle Schäden wird der Veranstalter haftbar gemacht. Der Veranstalter haftet auch für alle Schäden, die Personen oder Sachen Dritter durch sein direktes oder indirektes Verschulden zugefügt werden.</p>	<p>Per ogni danno eventualmente derivatone risponde l'Organizzatore. L'Organizzatore risponde anche dei danni arrecati a persone o a cose di terzi per sua colpa diretta o indiretta.</p>
<p><b>Art. 22 – Verleih von Zelten und Geschirr.</b> Nach Verfügbarkeit bietet die Gemeindeverwaltung für die in Art. 2 definierten Veranstaltungen, welche auch außerhalb des Vereinshauses stattfinden können, Gazebos zum Verleih an. Das dementsprechende Ansuchen muss gemäß Art. 4 beim Hausmeister hinterlegt werden. Genauso kann je nach Verfügbarkeit das vorhandene Geschirr entliehen werden. Die entliehenen Gegenstände müssen gereinigt und in einem einwandfreien Zustand dem Hausmeister termingerecht zurückgegeben werden.</p>	<p><b>Art. 22 – noleggio di gazebo e vasellame.</b> Secondo le disponibilità, l'Amministrazione Comunale mette a disposizione dei gazebos per manifestazioni di cui all'art. 2 organizzati al di fuori della Casa della Cultura. Le relative richieste devono essere depositate presso il custode nei termini definiti dall'art. 4 del presente regolamento. Nello stesso modo, si concede il noleggio del vasellame della Casa della Cultura. I beni dati in noleggio devono essere riconsegnate al custode senza danni e puliti entro e non oltre i termini indicati nell'autorizzazione</p>
<p><b>Art. 23 – Spesenrückvergütungsansuchen.</b> Für die Benutzung des Vereinshauses müssen die Veranstalter an die Gemeindeverwaltung eine angemessene Spesenrückvergütung entrichten. Diese dient zur Deckung der Kosten für Heizung, Gas, Strom usw. Die Spesenrückvergütung wird vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschluss festgelegt, worüber dem Gemeinderat Mitteilung zu erstatten ist. Für nicht kommerzielle - vornehmlich für kulturelle - Veranstaltungen werden die Einrichtungen und die Säle des Vereinshauses sowie des Platzes vor dem Vereinshaus den Veranstaltern unentgeltlich zur Verfügung gestellt. In besonderen Fällen und auf schriftliches und begründetes Ansuchen kann der Bürgermeister bzw. der Referent, oder falls dieses aus irgendeinem Grund nicht entscheidungsfähig ist, der Gemeindeausschuss, eine Ermäßigung auf die obengenannten Tarife gewähren. Die Spesenrückvergütung muss innerhalb von 10 Tagen nach der Veranstaltung eingezahlt werden.  Der Gemeindeausschuss kann die Spesenrückvergütungssätze jederzeit mit begründetem Beschluss abändern.</p>	<p><b>Art. 23 - rimborso spese</b> Per l'uso delle sale e degli impianti della Casa della Cultura gli Organizzatori devono versare all'amministrazione comunale un adeguato rimborso. Questo serve alla copertura delle spese di riscaldamento, gas, corrente elettrica, ecc.. Le tariffe per il rimborso spese vengono stabilite dalla Giunta Comunale, portandole poi a conoscenza del Consiglio Comunale. Per manifestazioni di tipo non commerciale -e in special modo per manifestazioni di tipo culturale- le sale e gli impianti della Casa della Cultura nonché il piazzale davanti alla casa della cultura vengono messi gratuitamente a disposizione. In casi particolari e su domanda scritta, indicante fondati motivi, il sindaco ovvero l'assessore o in caso che quest'ultimo per uno qualsiasi motivo non sia operante, la Giunta Comunale può concedere una riduzione delle suddette tariffe.  Il rimborso spese dovrà essere corrisposto entro e non oltre il decimo giorno seguente la manifestazione. La Giunta Comunale in ogni momento con delibera motivata può procedere alla modifica degli importi dovuti a titolo di rimborso spese.</p>
<p><b>Art. 24 – Strafbestimmungen.</b> Bei Übertretung der Vereinshausordnung, der Zeit, bei Nichteinhaltung der Ausweiskontrolle oder bei Überschreitung der Lautstärke bei Veranstaltungen wie Bällen, Partys oder ähnliches, kann die Gemeindeverwaltung den betreffenden Veranstalter für den Zeitraum von einem bis zu drei Jahren von jeder Benutzung des Vereinshauses ausschließen.  Außerdem kann bei Übertretung eine Geldstrafe von € 500,00 bis zu € 1.000,00.-, die an die Marktgemeinde St. Leonhard in Passeier einzuzahlen ist, verhängt werden. Überdies wird bei Nichteinhaltung der Schließzeit, unabhängig von den obigen Strafen, eine Verwaltungsstrafe im gesetzlichen Ausmaße verhängt.</p>	<p><b>Art. 24 - trasgressione delle prescrizioni.</b> Nel caso di accertato trasgressione delle norme del presente regolamento, dell'inosservanza dell'orario, della non effettuazione del previsto controllo dei documenti riconoscitivi, dalla non osservanza delle norme sul livello sonoro in occasione di balli o parties o simili, l'Amministrazione Comunale può infliggere una pena, che consiste nel divieto al organizzatore responsabile di utilizzare la casa della cultura per un periodo da uno a tre anni. Inoltre può essere inflitta una pena pecuniaria da € 500,00 fino a € 1.000,00.- da versare al Comune di S. Leonardo. Infine, nel caso della non osservanza dell'orario di chiusura prescritto, indipendentemente dalle pene sopra menzionate, saranno inflitte le sanzioni previste dalla legge.</p>
<p>St. Leonhard in Pass., am 22.03.2017</p>	<p>S. Leonardo in Pass., il 22.03.2017</p>

DER GEMEINDESEKRETÄR  
IL SEGRETARIO COMUNALE  
- Dr. Alexander Hofer -

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
- Dr. Konrad Pfitscher -